

Johannes 3,16 in 50 Sprachen

John 3:16 in 50 languages

GBV
Der Gute Botschaft Verlag

gbv-dillenburg.de
gbv-online.org

Afrikaans Want so lief het God die wêreld gehad, dat Hy sy eniggebore Seun gegee het, sodat elkeen wat in Hom glo, nie verlore mag gaan nie, maar die ewige lewe kan hê. Johannes 3 v 16	Česky Neboť tak Bůh miloval svět, že dal svého jednorozenceho Syna, aby žádný, kdo v něj věří, nezahynul, ale měl věčný život. Jan 3,16	עֲבָרִית כִּי כֹה אֶחֱבָּ בָּלְםָ אֱלֹהִים אֶת הָעוֹלָם עַד כִּי בָּתֵּן אֶת בָּנוֹ יְחִידָה לְמַעַן לֹא יָאֶבֶד כָּל הַמְּאָמֵן בָּו, אֲלֹא יַנְחֵל חַיִּים עַלְמָם. 16: 1 מִירְוָן ג, ג	Hebrew Dievas taip pamilo pasaulij, jog atidavē savo viengāmīj Sūnu, kad kiekvienas, kuris Jī tiki, neprāžutē, bet turētu amžinajā gyvenimā. Evangelija pagal Jonā 3,16	Lietuviškai Kwa maana Mungu aliviyopenda ulimwengu, hata kutoa Mwana wake wa pekee, ili kila mtu akimwamini asipotee, lakini apate uzima wa milele. Yoane 3:16	Español De tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna. Juan 3:16
Shqip Sepse Perëndia aq e deshi botën, sa dha Birin e tij të vetëmlindur, që kushdo që beson në të, të mos humbasë, por të ketë jetë të përjetshme. Gjoni 3:16	Dansk For således elskede Gud verden, at han gav sin embærne søn, for at enhver, som tror på ham, ikke skal fortæbes, men have evigt liv. Johannes 3:16	हिन्दी क्योंकि परमेश्वर ने जगत से ऐसा प्रेम रखा कि उसने अपना एकतीता पुरु दे दिया, ताकि जो कोई उस पर विश्वास करे वह नाश न हो, परन्तु अनन्त जीवन पाए। शुहना ३:१६	Hindi „Зашто Бог толку го возвълбии светот, што Го даде Својот Единороден Син, та секој, кој верува во Hero, да не загине, тука да има вечен живот.“ Јован 3:16	Македонски „Защто Бог толку го возвълбии светот, што Го даде Својот Единороден Син, та секој, кој верува во Hero, да не загине, тука да има вечен живот.“ Јован 3:16	Kiswahili Kwa maana Mungu aliviyopenda ulimwengu, hata kutoa Mwana wake wa pekee, ili kila mtu akimwamini asipotee, lakini apate uzima wa milele. Yoane 3:16
አማርኛ “በእናገድ የምንጭ ሁሉ የዚለለም እውቀት እንደተፈፀመ እናይሁ አፍጋ እስከ ስሞኑ ያለ ቍልም እና እንዲሆ ወላደናና” ክፍተት 3:16	Nederlands Want zo lief heeft God de wereld gehad, dat Hij Zijn eniggeboren Zoon gegeven heeft, opdat ieder die in Hem gelooft, niet verloren gaat, maar eeuwig leven heeft. Johannes 3:16	Magyar Úgy szerette Isten a világot, hogy egyszülött Fiát adta, hogy aki hisz őbenne, el ne vesszen, hanem örök élete legyen. János 3:16	Hungarian For så har Gud elsket verden at han gav sin Sønn, den enbærne, forat hver den som tror på ham, ikke skal fortapes, men ha evig liv. Johannes 3,16	Norsk Så älskade Gud världen att han utgav sin enfödde Son, för att den som tror på honom inte ska gå förlorad utan ha evigt liv. Johannes 3,16	Svenska Så älskade Gud världen att han utgav sin enfödde Son, för att den som tror på honom inte ska gå förlorad utan ha evigt liv. Johannes 3,16
العربية لَأَنَّهُ هَذَا أَحَبُّ اللَّهُ الْعَالَمَ حَتَّى يَدَلِّلَ إِبْرَاهِيمَ إِلَيْهِ، إِنَّمَا لَا يَهْلِكُ كُلَّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ، بَلْ تَكُونُ لَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ. يوحنا ٣:١٦	English For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life. John 3:16	Indonesia Karena begitu besar kasih Allah akan dunia ini, sehingga la telah mengaruniakan Anak-Nya yang tunggal, supaya setiap orang yang percaya kepada-Nya tidak binasa, melainkan beroleh hidup yang kekal. Yohanes 3:16	فارسی زیرا خدا جهان را اینقدر محبت نمود که پسر یگانه خود را داد تا هر که بر او ایمان آورد، هلاک نگردد بلکه حیات جاودانی یابد. جوهنا ۳:۱۶	Persian (Farsi) Sapagkat gayon na lamang ang pag-ibig ng Diyos sa sanlibutan na ibinigay niya ang kanyang tangging Anak, upang ang sinumang sa kanya'y sumampalataya ay huwag mapahamak kundi magkaroon ng buhay na walang hanggan. Juan 3:16	Tagalog Sapagkat gayon na lamang ang pag-ibig ng Diyos sa sanlibutan na ibinigay niya ang kanyang tangging Anak, upang ang sinumang sa kanya'y sumampalataya ay huwag mapahamak kundi magkaroon ng buhay na walang hanggan. Juan 3:16
ܐܪܡܝܐ አንቀጽ የሚያጻና ሁሉ የዚለለም እውቀት እንደተፈፀመ እናይሁ አፍጋ እስከ ስሞኑ ያለ ቍልም እና እንዲሆ ወላደናና” (16:3 ቁጥር)	Eesti Nõnda on Jumal maailma armastanud, et Ta oma ainusüürinud Poja on andnud, et ükski, kes Temasse usub, ei hukkuks, vaid tal oleks igavene elu. Johannes 3:16	Italiano Perché Dio ha tanto amato il mondo, che ha dato il suo unigenito Figlio, affinché chiunque crede in lui non perisca, ma abbia vita eterna. Giovanni 3:16	Italian Albowiem tak Bóg umiłował świat, że Syna swego Jednorodzonego dał, aby każdy, kto weń wierzy, nie zginął, ale miał żywot wieczny. Ewangelia Jana 3,16	Polski Polish	தமிழ் தேவன், தம்முடைய ஒரே பேரான் துமர்ரணை விவராசிக்கிறவன் எவ்னோ, அவன் கெட்டப் போகாவல் நித்திய ஜீவனை அதையும்படிக்கு, அவனாத் தந்திரனி, இவ்வளவாய் உலகத்தில் அன்பு கூற்றார். யாவஹ 3:16
Հայերեն Որպիտես Աստուած այսպէս սիրեց աշխարհը որ իր միաձին Որդին տուա. Օք ամեն նորան հաւատացողը չկրչի, այլ յափունեական կեանքը ունենայ:	Suomi Jumala on rakastanut maailmaa niin paljon, että antoi ainooan Poikansa, jottei yksikään, joka hänenne uskoo, joutuisi kadotukseen, vaan sasis iankaikkisen elämän. Johannes 3:16	日本人 神は、実に、そのひとり子をお与えになったほどに、世を愛された。それは御子を信じる者が、ひとりして滅びることなく、永遠のいのちを持つためである。 ヨハネによる福音書 3章 1 6節(聖書)	日本 Porque Deus amou o mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigênito, para que todo aquele que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna. João 3:16	Português Portuguese	ភាសាអីណី ເພរោវា ពន្លេជាក្រុកិចិងកែ សង្កែលធម៌បរមាបទរដួនកែតិយាងទេ ពន្លេជាបីមិនអារ៉ា នៃវាត្រូវដើរទៅថែរីនី និងមិនមែនបែនិនោះ មែនីនិងមិនមែនបែនិនោះ
Беларусь Бо так палюбіў Бог свет, што Сына Свайго Адзінароднага даў, каб кожны, хто верыць у Яго, не памэр, але меў жыццё вечнае.	Français Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse pas, mais qu'il ait la vie éternelle. Jean 3,16	한국어 / 조선말 하나님이 세상을 이처럼 사랑하사 독생자(獨生子)를 주셨으니 이는 저를 믿는 자마다 멸망치 않고 영생을 얻게 하려 하심이니라 요한복음 3:16	Korean Fiindcă atât de mult a iubit Dumnezeu lumea, încât L-a dat pe singurul Său Fiu, pentru ca oricine crede în El să nu piară, ci să aibă viață eternă. Ioan 3:16	Română Romanian	Türkçe Çünkü Tanrı dünyayı o kadar çok sevdii ki, biricik Oğlu'nu verdi. Öyle ki, O'nun iman edenlerin hiçbirini mahvolmasın, hepsi sonsuz yaşıma kavuşsun.
Български Защото Бог толкова възлюби света, че даде Своя Единороден Син, за да не погине нито един, който вярва в Него, но да има вечен живот. Йоан 3:16	ქართული ვინაიდან ისე შეიყვარა ღმერთობა, რომ მისაც თავისი მზღვეობა შობდება ეს, რომა ყველი მისი მორწმუნე არ დაიღუპოს, არამედ აქმნდეს საკუთრი სიცოცხლე.	Kurmancî Kurdish Kurmanji Ji ber ku Xwedê evqas pirr ji dinê hez kir ku, Lawê xwe yê tekane da; da ku, bila tu kes, ji yên bawerî bi wî bîne helaq nebe, lê bila jiyanâ wî ya abadîn hebe.	Русский Ибо так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего единородного, дабы всякий, верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную. Иоан 3,16	Українська Ukrainian	اردو کوئنک خانے دیں یا سے ایسی مجت رکی کہ اس نے لپا اکتو بیٹا بخشن دیا تاکہ وہ کوئی اس پر ایمان لائے بلکہ نہ ہو بلکہ ہمیشہ کی رنگ پائے۔
中文 神爱世人，甚至将祂的独生子赐给他们，叫一切信祂的，不至灭亡，反得永生。 约翰福音 3:16	Deutsch So hat Gott die Welt geliebt, dass er seinen einzigen Sohn gab, damit jeder, der an ihn glaubt, nicht verloren gehe, sondern ewiges Leben habe. Johannes 3,16	سُورَانِي للهِ رَحْمَةُ خُودُهِ خُودًا لَّهُوَدَنَهُ جَهَانِي خُوقُوْسِيْسْتَ، تَنَاهَتْ كُورْهَهْ كَهْ وَبَرْيَهْ كَهْ بَهْ خَتَّكَهْ، تَاكُو هَهْ رَكَهْ سِيكَهْ بَاهْ وَبَرْيَهْ كَهْ بَهْ بَهْ بَهْ بَهْ لَهَنَوْهَهْ تَاهِيْتَ، بَهْ كُوْهَهْ زَيَانِيْتَ هَهْ تَاهِهَهْ تَاهِيْتَ هَهْ تَاهِهَهْ تَاهِيْتَ	Српски Јер Бог је толико љубио свет да је дао свог јединорођеног Сина да ко год у њега верује не пропадне, него да има вечни живот. Јован 3,16	tiếng Việt Vietnamese	اردو کوئنک خانے دیں یا سے ایسی مجت رکی کہ اس نے لپا اکتو بیٹا بخشن دیا تاکہ وہ کوئی اس پر ایمان لائے بلکہ نہ ہو بلکہ ہمیشہ کی رنگ پائے۔
Hrvatski Jer je Bog tako ljubio svijet da je dao svog jedinorođenog Sina da tko god u njega vjeruje ne propadne, nego ima život vječni. Ivan 3,16	Ελληνικά Επειδή, μι τέτοιον τρόπο αγάπησε ο Θεός τον κόσμο, ώστε έδωσε τον Υιό του τον μονογενή, για ταν χαρέι κανένας ο οποίος πιστεύει σ' αυτόν, αλλά να έχει αιώνια ζωή.	Latviski Jo tik Jēri Dievs pasauli milējis, ka Viņš devi Savu vienpiedzīmu Dēlu, lai nevieni, kas tic uz Viņu, nepazustu, bet dabūtu mužigo dzīvību.	Slovensky Lebo tak Boh miloval svet, že svojho jednorodeného Syna dal, aby nezahynul, ale večný život mal každý, kto verí v Neho. Ján 3,16	Echtes Gold Pure Gold Or pur	Digitales Angebot digital offer offre digitale
<p>In dieser Sprache lieferbar: Available in this language: Disponible dans cette langue : Bibel Bible NT Evangelien Gospels Évangiles Ein Brief für dich A Letter for You Une lettre pour vous Digitales Angebot digital offer offre digitale</p>					